



- | | |
|----|--|
| DE | Gebrauchsanweisung
Laubsauger |
| GB | Instruction-manual
Garden vacuum blower |
| ES | Instrucciones de manejo
Aspirador de hojas |
| PT | Manual de Instruções
Aspirador-soprador de folhas |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Bladzuiger |
| FR | Notice d'utilisation
Aspirateur-souffleur de feuilles |

Art.-Nr. 60220

BA 60220/04-2022

ⒹⒺ = 3 – 8

ⒼⒷ = 9 – 14

ⒺⓈ = 15 – 20

ⓅⓉ = 21 – 26

ⓃⓁ = 27 – 32

ⒻⓇ = 33 – 38

Laubsauger/-bläser

Art.-Nr. 60220

Gebrauchsanweisung

Sicherheitshinweise



Achtung! Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch des Geräts vertraut.

Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für eine spätere Verwendung sicher auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der Laubsauger saugt, bläst und häckselt Laub, Gras und Heckenschnitt. Das Material wird direkt durch eine Häckselturbine angesaugt und auf ca. 10% des ursprünglichen Volumens zerkleinert.

Bedeutung der Symbole auf dem Gerät



Allgemeiner Gefahrenhinweis

Lesen Sie die Bedienungsanleitung



Achten Sie darauf, dass in der Nähe stehende Personen nicht durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden. Warnung: Halten Sie einen sicheren Abstand zum Gartengerät, wenn es arbeitet.



Rotierendes Gebläse. Kommen Sie mit Ihren Händen und Füßen nicht in die Öffnungen, während das Gerät läuft.



Achten Sie darauf, dass in der Nähe befindliche Personen nicht durch umherfliegende Fremdkörper vom Gartengerät verletzt werden. Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zum Gartengerät.



Tragen Sie Schutzbrille und Gehörschutz!



Arbeiten Sie nicht im Regen und lassen Sie das Gerät nicht im Freien, wenn es regnet!



Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen!



Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Netzkabel beschädigt, durchtrennt oder verwickelt ist!

Sicherheitshinweise für Laubsauger:

- Das Gerät darf nur im Freien benutzt werden.
- Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten Personen erlauben, das Gartengerät zu benutzen. Nationale Vorschriften beschränken möglicherweise das Alter des Bedieners. Bewahren Sie das Gartengerät für Kinder unerreichbar auf, wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Dieses Gartengerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gartengerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gartengerät spielen.
- Verwenden Sie das Gartengerät nur bei Tageslicht oder gutem künstlichen Licht.
- Benutzen Sie das Gartengerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Betreiben Sie das Gartengerät nur mit montiertem Saugrohr und Auffangsack.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung und das Verlängerungskabel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen und wechseln Sie diese/s ggf. aus. Schützen Sie die Anschlussleitung/ das Verlängerungskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Führen Sie das Kabel stets nach hinten vom Gartengerät weg.
- Achten Sie beim Betrieb des Laubbläfers/ -saugers stets auf einen sicheren Stand und halten Sie stets das Gleichgewicht.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung sowie Schutzbrille und Gehörschutz!
- Es wird empfohlen eine Atemschutzmaske zu tragen.
- Halten Sie genügend Sicherheitsabstand im Blas-Betrieb.
- Halten Sie andere Personen bzw. Tiere min. 5 m von Ihrem Arbeitsbereich (360°) fern.
- Das Saugrohr des Laubsaugers darf nicht auf Personen oder Tiere gerichtet werden.
- Tragen Sie das Gerät immer am Tragegurt (6) und niemals am Kabel.
- Achten Sie im Saugbetrieb darauf, dass keine festen Gegenstände wie z.B. Steine oder Metall- und Kunststoffteile in das Saugrohr gelangen.
- Im Saugbetrieb darf nur mit angebrachtem Laubfangsack gearbeitet werden.
- Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn insbesondere das Netzkabel und das Saugrohr auf Unversehrtheit. Beschädigte Kabel sind von einer autorisierten Werkstatt ersetzen zu lassen. Ein beschädigtes Saugrohr muss vor Inbetriebnahme ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie den Laubsauger nicht, wenn es regnet und lassen Sie den Laubsauger nicht im Freien, wenn es regnet.
- Fassen Sie den Stecker des Netzkabels nicht mit nassen Händen an.
- Verwenden Sie nur spritzwasser-geschützte Verlängerungskabel und achten Sie darauf, dass die Steckverbindung nicht im Wasser liegt.
- Achten Sie auf einen geschlossenen Reißverschluss des Laubfangsackes.
- Der verstellbare Tragegurt muss richtig eingestellt sein.
- Es dürfen keinerlei Flüssigkeiten angesaugt werden.
- Der Laubsauger darf nicht von Kindern, Jugendlichen oder anderen nicht unterwiesenen Personen in Betrieb genommen werden.
- Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist unbedingt der Netzstecker zu ziehen.

Geräte-Beschreibung

1. Zusatzhandgriff
2. Drehzahlregelung
3. Betriebsschalter
4. Netzkabel
5. Umschalter Saugen / Blasen
6. Verstellbarer Tragegurt
7. Laubfangsack
8. Laufrollen
9. Saugrohr

Technische Daten

Spannung	220-240 V~ / 50 Hz
Leistungsaufnahme	3000 W
Leelaufdrehzahl	8000-14000 min ⁻¹
Blasgeschwindigkeit max.	ca. 275 km/h
Luftdurchlass	400-800 m ³ /h
Volumen-Reduzierung	10:1
Schalldruckpegel (LPA) (Messunsicherheit K = 3 dB)	86,20 dB(A)
Schallleistungspegel (LWA) (Messunsicherheit K = 3 dB)	98,48 dB(A)
Handvibration (Messunsicherheit K = 1,5 m/s ²)	max. 4,671 m/s ²
Schutzklasse	□ / II



Bei Gebrauch sind unbedingt Schutzbrille und Gehörschutz zu tragen!

Geräusch-/Vibrationsangaben

Messwerte wurden ermittelt entsprechend EN 50636

- Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.
- Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;
- Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Montage

- Stecken Sie die beiden Teile des Saugrohres ineinander und befestigen Sie sie mit den beigefügten Schrauben.
- Befestigen Sie das Saugrohr (9) am Motorgehäuse, so dass die Rollen (8) beim Betrieb auf dem Boden aufliegen.

Vor Inbetriebnahme (Vorbereitung)

- Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Es wird empfohlen, dieses Gartengerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist.
- **ACHTUNG:** Zu Ihrer Sicherheit ist es erforderlich, dass der am Gartengerät angebrachte Stecker mit dem Verlängerungskabel verbunden wird. Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Das Verlängerungskabel muss mit einer Zugentlastung verwendet werden.
- Legen Sie die Arbeitsrichtung durch einfaches Umschalten (5) von Saugen auf Blasen oder umgekehrt fest.
- Es ist auf festen und korrekten Sitz des Saugrohres (9) zu achten.
- Der verstellbare Tragegurt (6) muss auf die Größe der arbeitenden Person eingestellt sein.
- Legen Sie den Tragegurt um die Schulter und befestigen Sie ihn am Gerät.
- Laubfangsack (7) am Gerät befestigen.
- Den Laubsauger mit beiden Händen an den entsprechenden Griffen festhalten
- **Tragen Sie zum Schutz Ihrer Füße feste Schuhe oder Stiefel!**

Inbetriebnahme

- Netzstecker in ordnungsgemäß geerdete Steckdose stecken.
- Saugrohr des Laubsauger nach unten richten und auf den Laufrollen (8) abstellen.
- Betriebsschalter (3) drücken.

Ausschalten

- Betriebsschalter (3) loslassen.
- Bei längeren Betriebspausen ist der Laubsauger auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.

Blasbetrieb

- Bevor mit dem Zusammenblasen begonnen wird, müssen Laubfangsack (7) und Saugrohr (9) montiert sein.
- Der Tragegurt (6) ist individuell einstellbar, er sollte so eingestellt werden, dass der Laubfangsack (7) auf der linken Körperseite in Hüfthöhe hängt.
- Der Umschalter (5) muss auf „Blasbetrieb“ stehen und eingerastet sein.
- Einschalten durch Drücken des Betriebsschalters (3).
- Die Luftstromgeschwindigkeit ist variabel. Zur Erhöhung der Luftgeschwindigkeit, drehen Sie den Drehzahlregler (2) im Uhrzeigersinn.
- Durch Loslassen des Betriebsschalters (3) schaltet sich der Laubsauger wieder ab.

Saugbetrieb

- Bevor mit dem Aufsaugen begonnen wird, müssen Laubfangsack (7) und Saugrohr (9) montiert sein.
- Der Tragegurt (6) ist individuell einstellbar; er sollte so eingestellt werden, dass der Laubfangsack auf der linken Körperseite in Hüfthöhe hängt.
- Der Umschalter (5) muss auf Saugen stehen und eingerastet sein.
- Einschalten durch Drücken des Betriebsschalters (3).
- Die Luftstromgeschwindigkeit ist variabel. Zur Erhöhung der Luftgeschwindigkeit, drehen Sie den Drehzahlregler (2) im Uhrzeigersinn.
- Durch Loslassen des Betriebsschalters (3) schaltet sich der Laubsauger wieder ab.

Entleeren des Auffangsackes

- Bei nachlassender Saugleistung im Verlauf des Saugens ist der Laubfangsack (7) zu entleeren.
- Schalten Sie den Laubsauger aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Durch Öffnen des Reißverschlusses kann der Laubfangsack entleert werden.

Pflege und Wartung

- **Vor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.**
- Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem trockenen Tuch und verwenden Sie dabei keine Reinigungsmittel, da das Gehäuse angegriffen werden kann.
- Das Saugrohr können Sie mittels einer handelsüblichen Flaschenbürste reinigen.
- Bürsten Sie den Laubfangsack (7) nach jedem Gebrauch aus.
- Bewahren Sie das Gerät an einem sicheren, für Kinder und unbefugte Personen unzugänglichen und trockenen Ort auf.
- Wenn das Netzkabel des Geräts beschädigt ist, darf es nur von einer autorisierten Werkstatt repariert oder ersetzt werden.

2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kaufdatum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.

Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft werden.
- einschließlich kostenlosem, fachmännischem Service (d. h. unentgeltliche Montage durch unsere Fachleute)

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist.

Bei evtl. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

D-42859 Remscheid



02191/37 14 71



02191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz

- Sollte Ihr Elektrogerät eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, so sind Sie verpflichtet, das Elektrogerät in einer zentralen Wiederverwertungsstelle zu entsorgen.
- Informationen über Rücknahmestellen Ihres Elektrogerätes erhalten Sie über Ihre kommunalen Entsorgungsunternehmen bzw. in Ihren kommunalen Verwaltungsstellen.
- Elektrogeräte enthalten wertvolle wiederverwertbare Rohstoffe. Sie tragen mit dazu bei, wertvolle Rohstoffe der Wiederverwendung zuzuführen, wenn Sie Ihr Altgerät einer zentralen Rücknahmestelle zuführen.
- Elektrogeräte enthalten auch Stoffe, die bei unsachgemäßer Entsorgung zu Schäden für Mensch und Umwelt beitragen können.



- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne steht für die Verpflichtung, dass das gekennzeichnete Gerät einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zur Wiederverwertung zugeführt werden muss.

Garden vacuum/blower

Item No. 60220

User manual

Safety Notes



Warning! Read these instructions carefully, be familiar with the controls and the proper use of the machine.

Please keep the instructions safe for later use!

Intended use:

The garden vacuum sucks, blows and shreds leaves, grass and hedge cuttings. The material is sucked straight into a shredding turbine, where they are cut down to approximately 10% of its original volume.

Explanation of symbols on the machine



General hazard safety alert.



Read instruction manual.



Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.



Warning: Keep a safe distance from the machine when operating.



Rotating fan. Keep hands and feet out of the openings while the machine is running.



Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.

Keep bystanders a safe distance away from the machine.



Wear eye and ear protection.



Do not work in the rain or leave the leaf blower/garden vacuum outdoors whilst raining.



Switch off and remove plug from mains before adjusting or cleaning.



Switch off and remove plug from mains in case the cable is entangled or if the cable is cut or damaged.

Safety instructions for garden vacuums/blower:

- Only use the equipment outdoors.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use, store the machine out of reach of children.
- This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the machine by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.
- Use the machine only in daylight or good artificial light.
- Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.
- Do not operate without tubes and the collection bag in place.
- Check cable for damage before starting work and replace if necessary. Keep cable away from heat, oil and sharp edges.
- Always direct the cable to the rear away from the appliance.
- While operating the leaf blower/garden vacuum always be sure of a safe and secure operating position at all times.
- Always wear sufficient working-clothes, safety goggles and ear-protection.
- The wearing of a face mask is recommended.
- Keep a safe distance in blowing operation.
- Keep other people and animals at least five metres away from your working area (360° around you).
- Do not aim the garden vacuum at people or animals.
- Always carry the garden vacuum by its carrying strap (6), never by the cable.
- Make sure that no hard objects such as stones get into the suction tube with the garden vacuum in suction mode.
- Check the equipment, especially the mains cable and the suction pipe, for damage before use. Always have damaged mains cables replaced by an authorised repair shop. Replace a damaged suction tube before you use the garden vacuum.
- Do not use the garden vacuum in the rain and do not leave the equipment outside, in case it is raining.
- Do not touch the mains plug if your hands are wet.
- Always use a spray water-resistant extension cable and make sure that the connector is not lying in water.
- Make sure that the zipper on the collection bag is closed.
- Adjust the adjustable carrying strap to the right length.
- Do not use the garden vacuum for liquids.
- Do not let children, young people or any other people without prior instruction start the garden vacuum.

Equipment description

1. Additional handgrip
2. Speed control
3. On/off switch
4. Mains cable
5. Suction/blowing mode lever
6. Adjustable carrying strap
7. Collection bag, 45 l
8. Rollers
9. Suction tube

Technical data

Voltage	220-240 V AC / 50 Hz
Rated input	3000 W
Idle speed	8000-14000 min ⁻¹
Blowing speed max.	approx. 275 km/h
Volume flow rate	400-800 m ³ /h
Reduction rate	10:1
Sound pressure level (LPA) (Uncertainty K = 3 dB)	86,20 dB(A)
Sound power level (LWA) (Uncertainty K = 3 dB)	98,48 dB(A)
Hand vibration (Uncertainty K = 1,5 m/s ²)	max. 4,671 m/s ²
Safety class	□ / II



We recommend that you use ear and eye protection during use.

Noise and vibration information

Measured values determined according EN 50636

- The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another.
- The given vibration emission level may be used for the initial estimation of the real exposure.
- The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.
- Try to keep the exposure as low as possible. To reduce the vibration emission level the user should wear working-gloves and use the machine for limited time.
- All parts of working cycles have to be considered (including the time the power tool is switched off, and the time, when the power tool is running under no-load condition).

Before starting up the garden vacuum (preparation)

- The voltage indicated on the rating-plate must correspond to the voltage of the power source.
- We recommend that this equipment is only connected into a socket which is protected by a circuit-breaker that would be actuated by a 30 mA residual current.
- **WARNING:** For your safety, it is required that the plug attached to the product is connected with the extension cord. The coupling of the extension cord must be protected against splash water, be made of rubber or coated with rubber. The extension cord must be used with a cable strain relief.
- Change the working direction by simply switching the lever (5) from suction to blowing or vice versa.
- Make sure that the suction tube is firmly and correctly attached.
- Set the length of the adjustable carrying strap (6) to the size of the person using the equipment.
- Lay the carrying strap over your shoulder and fasten it to the garden vacuum.
- Fasten the collection bag (7) to the garden vacuum.
- Hold the garden vacuum by the corresponding handgrips using both hands.
- **Protect your feet by wearing sturdy shoes or boots.**

Starting up the garden vacuum for the first time

- Plug the garden vacuum into a properly earthed plug.
- Point the garden vacuum downwards and set it down on its rollers (8).
- Push the ON/OFF switch (3).

Switching off

- Release the ON/OFF switch.
- If you want to take a longer break, switch off the garden vacuum and pull the plug.

Blowing mode

- Before you start blowing, make sure that the collection bag (7) and suction tube (9) are fitted.
- The carrying strap (6) can be individually adjusted. Set the length so that the collection bag (7) on the left-hand side is at hip height.
- Set the mode lever (5) to blowing, and make sure it has clicked into place.
- Switch on the garden vacuum by pushing the ON/OFF switch (3).
- The airflow speed is variable. To increase the airflow speed, turn the speed control wheel (2) clockwise.
- Releasing the ON/OFF switch (3) will switch the garden vacuum back off.

Suction mode

- Before you start vacuuming, make sure that the collection bag (7) and suction tube (9) are fitted.
- The carrying strap (6) can be individually adjusted. Set the length so that the collection bag (7) on the left-hand side is ant hip height.
- Set the mode lever (5) to suction, and make sure it has clicked into place.
- Switch on the garden vacuum by pushing the ON/OFF switch (3).
- The airflow speed is variable. To increase the airflow speed, turn the speed control wheel (2) clockwise.
- Releasing the ON/OFF switch (3) will switch the garden vacuum back off.

Emptying the collection bag

- If the suction power drops during vacuuming, empty the collection bag (7).
- Empty the collection bag by opening the zipper.

Care and maintenance

- Unplug the unit before cleaning and servicing.
- Only use a dry cloth to clean the housing. Do not use cleaning fluids, as these may damage the housing.
- Clean the suction tube using a general bottle brush available at most retail hardware stores.
- Always empty the collection bag (7) after using the garden vacuum.
- Always keep the unit in a dry, safe place out of children's reach.
- If the supply cable on the product is damaged, it must only be replaced by a competent service centre.

Full two-year guarantee

The guarantee period for your wall chasing machine begins on the day of purchase. Please supply proof of the day of purchase by sending in the original receipt.

During this period, the guarantee covers the following:

- Free removal of any faults.
- Free replacement of defective parts.
- Including free expert service (free assembly by our experts)

This guarantee is conditional upon the fault not being the result of improper handling.

If you have any queries or problems concerning quality or troubleshooting, please contact the manufacturer:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Germany



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Discarding old electrical tools—environmental protection

- If your tool has been so heavily used that it has become worn out and has to be replaced, or you have no further use for it, you must turn the electrical tool in at a central recycling centre for disposal.
- Please contact your community waste collection service or local authority to find out where you can hand in your tool for recycling.
- Electric tools contain valuable raw materials that can be recycled. You will contribute to recycling valuable raw materials by handing your tool in at a central waste disposal centre.
- Electric tools also contain substances that may be harmful to the environment and humans if disposed of inappropriately.



- The no-go sign with the dustbin means that you have a duty to take that article with the sign to be recycled by a separate waste collection facility for electrical and electronic equipment.

Aspirador de hojas

N.º de art. 60220

Instrucciones de uso

Instrucciones de seguridad



¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín.

Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.

Utilización correcta:

El aspirador de hojas aspira, sopla y corta hojas, hierba y setos. El material se absorbe directamente por una turbina picadora y se tritura hasta que el volumen sea aproximadamente el 10% del original.

Explicación de la simbología utilizada en el aparato para jardín



Advertencia general de peligro.

Lea las instrucciones de servicio con detenimiento.



Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados. Advertencia: Mantenga una separación de seguridad respecto al aparato para jardín en funcionamiento.



Ventilador en funcionamiento. Mantenga alejadas sus manos y pies de las aberturas con el aparato para jardín en funcionamiento.



Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados. Cuide que las personas en las inmediaciones se mantengan a suficiente distancia del aparato para jardín.



Utilice protectores auditivos y gafas de protección.



No trabaje bajo la lluvia ni deje el Aspirador/Soplador de hojas a la intemperie si esta lloviendo.



Desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red antes de realizar trabajos de ajuste, limpieza o mantenimiento.



Desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red si el cable se hubiese enredado, cortado o dañado.

Indicaciones de seguridad para los aspiradores de hojas:

- El aparato sólo debe ser usado al aire libre.
- Jamás permita que usen el aparato para jardín niños, ni aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde el aparato para jardín fuera del alcance de los niños cuando no lo utilice.
- Este aparato para jardín no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato para jardín. Los niños deberán ser vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato para jardín.
- Únicamente utilice el aparato para jardín con luz diurna o con buena iluminación artificial.
- No utilice el aparato para jardín si estuviese cansado o indispuesto, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.
- Únicamente deje funcionar el aparato para jardín con la boquilla o el tubo de aspiración montados.
- Antes de cada uso verifique si está dañado el cable de conexión o el de prolongación y sustitúyalos, si procede. Proteja los cables de conexión y de prolongación del calor, del aceite, y de las esquinas agudas.
- Siempre mantenga el cable detrás del aparato para jardín.
- Siempre trabaje con el Aspirador/Soplador de hojas sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.
- Use unas gafas de protección y protectores del oído!
- Se recomienda usar una mascarilla protectora anti-polvo.
- Mantenga la distancia de seguridad suficiente en el funcionamiento de soplado.
- Mantenga a otras personas o animales al menos a 5 metros de su zona de trabajo (360°).
- El tubo aspirador del aspirador de hojas no debe ser dirigido contra personas o animales.
- Transporte el aparato siempre por la correa (6) y nunca por el cable.
- Durante el funcionamiento de aspiración preste atención a que no entren objetos sólidos, como por ejemplo piedras, en el tubo de aspiración.
- Antes de comenzar a trabajar compruebe especialmente la integridad del cable de red y del tubo de aspiración. Los cables dañados deben ser sustituidos por un taller autorizado. Un tubo de aspiración dañado debe ser cambiado antes de la puesta en marcha.
- No utilice el aspirador de hojas si está lloviendo.
- No agarre el conector del cable de red con las manos mojadas.
- En caso necesario utilice solo cables de prolongación protegidos contra salpicaduras y preste atención a que la conexión de enchufe no esté sobre agua.
- Preste atención a que la cremallera del saco colector de hojas esté cerrada.
- La correa regulable debe estar correctamente ajustada.
- No puede aspirarse ningún tipo de líquidos.
- El aspirador de hojas no puede ser puesto en funcionamiento por niños, jóvenes u otras personas no instruidas.

Descripción del aparato

1. Asa adicional
2. Regulación de velocidad
3. Interruptor de funcionamiento
4. Cable de red
5. Conmutador Aspirar / Soplar
6. Correa regulable
7. Saco colector de hojas 45 l
8. Ruedas
9. Tubo aspirador

Datos técnicos

Tensión	220-240 V~ / 50 Hz
Potencia absorbida	3000 W
Número de revoluciones	8000-14000 min ⁻¹
Velocidad de soplado max.	aprox. 275 km/h
Caudal, max.	400-800 m ³ /h
Reduccion de hojarasca	10:1
Nivel de presión acústica (LPA) (Tolerancia K = 3 dB)	86,20 dB(A)
Nivel de potencia acústica (LWA) (Tolerancia K = 3 dB)	98,48 dB(A)
Vibración manual (Tolerancia K = 1,5 m/s ²)	4,671 m/s ²
Clase de protección	□ / II



Se recomienda usar protección auditiva y gafas de protección durante el uso.

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según EN 50636

- El valor de emisión de vibraciones especificado se ha calculado según un procedimiento de control normativo y puede utilizarse como base para la comparación con otras herramientas electrónicas.
- El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una estimación preliminar de suspensión.
- El valor de emisión de vibraciones puede diferenciarse del valor indicativo durante la utilización real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y forma en la que ésta se utilice;

Intente mantener la carga de vibraciones lo más baja posible. Las medidas ejemplares para reducir la carga de vibración son llevar guantes al utilizar la herramienta y limitar el tiempo de trabajo. Se deberán tener en cuenta todas las partes del ciclo de servicio (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está apagada y aquellos en los que aun estando conectada trabaja sin carga).

Antes de la puesta en marcha (preparación)

- La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato para jardín.
- Recomendamos conectar este aparato para jardín solamente a tomas de corriente protegidas por un fusible diferencial para una corriente de fuga de 30 mA.
- **ATENCIÓN:** Para su seguridad es necesario conectar el enchufe del aparato para jardín con el cable de prolongación. El enchufe de empalme del cable de prolongación deberá ser o ir revestido de goma y estar protegido contra salpicaduras de agua. El cable de prolongación deberá utilizarse con un seguro contra tracción.
- Determine la dirección de trabajo conmutando (5) simplemente de aspiración a soplado o viceversa.
- Debe procurarse que el tubo de aspiración esté firme y correctamente asentado.
- La correa regulable debe ajustarse a la altura de la persona que trabaja.
- Coloque la correa alrededor de los hombros y fíjela al aparato.
- Fijar el saco colector de hojas (7) al aparato.
- Sujetar firmemente el aspirador de hojas con las dos manos en las asas correspondientes
- **Como protección de sus pies utilice zapatos firmes o botas.**

Puesta en marcha

- Enchufar el conector en una toma correctamente derivada a tierra.
- Dirigir el tubo aspirador del aspirador de hojas hacia abajo y colocarlo sobre las ruedas (8).
- Empujar el interruptor de funcionamiento (3) hacia delante.

Desconexión

- Tirar del interruptor de funcionamiento (3) hacia atrás.
- Durante las pausas prolongadas debe desconectarse y desenchufarse el aspirador.

Funcionamiento de soplado

- Antes de comenzar con el soplado deben estar montados el saco colector de hojas (7) y el tubo de aspiración (9).
- La correa (6) se puede ajustar individualmente. Debe ajustarse de manera que el saco colector de hojas (7) quede colgado a la izquierda a la altura de la cadera.
- El conmutador (5) tiene que estar encajado en Soplado.
- Se conecta presionando el interruptor de funcionamiento (3) hacia delante.
- La velocidad del flujo de aire es ajustable. Para aumentar la velocidad del flujo de aire gire en el sentido de las agujas del reloj el interruptor de regulación de velocidad (2).
- Tirando del interruptor de funcionamiento (3) hacia atrás se desconecta el aspirador de hojas.

Funcionamiento de aspiración

- Antes de comenzar con la aspiración deben estar montados el saco colector de hojas (7) y el tubo de aspiración (9).
- La correa (6) se puede ajustar individualmente. Debe ajustarse de manera que el saco colector de hojas quede colgado a la izquierda a la altura de la cadera.
- El conmutador (5) tiene que estar encajado en Aspiración.
- Se conecta presionando el interruptor de funcionamiento (3) hacia delante.

- La velocidad del flujo de aire es ajustable. Para aumentar la velocidad del flujo de aire gire en el sentido de las agujas del reloj el interruptor de regulación de velocidad (2).
- Tirando del interruptor de funcionamiento (3) hacia atrás se desconecta el aspirador de hojas.

Vaciado del saco colector de hojas

- Si la potencia de aspiración disminuye durante la aspiración debe vaciarse el saco colector de hojas (7).
- Abriendo la cremallera puede vaciarse el saco colector.

Cuidados y mantenimiento

- Antes de los trabajos de limpieza o mantenimiento debe desenchufarse el aparato.
- Limpie la carcasa exclusivamente con un paño seco y no utilice detergentes, pues pueden corroer la carcasa.
- El tubo de aspiración puede limpiarse con un limpiabotellas convencional
- Cepille el saco colector de hojas (7) tras cada uso.
- Conserve el aparato en un lugar seguro, seco e inaccesible para los niños.
- **Un cable de red dañado solamente deberá hacerse reparar en un taller de servicio autorizado.**

2 años de garantía total

El período de garantía para este aparato comienza el día de la compra. Confirme la fecha de compra enviándonos por favor el comprobante original de compra.

Garantizamos durante el período de garantía:

- la solución gratuita de cualquier avería.
- el repuesto gratuito de todas las piezas que se deterioren.
- incluido el servicio técnico especializado gratuito (es decir montaje sin costes por parte de nuestros especialistas).

Es condición que el fallo no sea atribuible a un manejo incorrecto.

Para más información o para cuestiones de calidad diríjase por favor directamente al fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Departamento Reparación – Servicio técnico
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Alemania



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Las herramientas eléctricas fuera de uso y la protección ambiental

- Si algún día su aparato eléctrico ha sido tan intensamente usado que deba ser cambiado, o si ya no le interesa utilizarlo, está usted obligado a depositar el aparato eléctrico en un punto de reciclaje.
- La información sobre los lugares de recogida de su aparato eléctrico la puede obtener en la empresa municipal de eliminación de residuos o en los servicios administrativos municipales.
- Los aparatos eléctricos contienen valiosas materias primas reciclables. Al entregar su aparato viejo en un punto de recogida está contribuyendo a que valiosas materias primas sean recicladas.
- Los aparatos eléctricos contienen además sustancias que en caso de eliminación no correcta pueden ser perjudiciales para el ser humano y el medio ambiente.



- El símbolo del contenedor tachado representa la obligación de llevar el aparato señalado a un lugar de recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos para su reciclaje.

Aspirador-soprador de folhas

Artigo n.º 60220

Manual de Instruções

Indicações de segurança



Atenção! Leia atentamente as seguintes instruções. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização do aparelho de jardinagem.

Guarde as instruções de serviço em lugar seguro para uma utilização posterior.

Utilização correcta:

O aspirador de folhas suga, sopra e corta folhas, relva e restos de sebes cortada. O material é directamente sugado através de uma turbina trituradora e reduzido para aprox. 10% do seu volume original.

Explicação dos símbolos no aparelho de jardinagem



Indicação geral de perigos.



Leia atentamente estas instruções de serviço.



Observe que as pessoas ao redor não possam ser feridas por objetos catapultados para longe. Aviso: Mantenha-se a uma distância segura do aparelho de jardinagem enquanto ele estiver a funcionar.



Soprador rotativo. As mãos e os pés não devem se aproximar das aberturas, enquanto o aparelho de jardinagem estiver a funcionar.



Observe que as pessoas, que estiverem por perto, não sejam feridas por corpos estranhos a voar devido ao aparelho de jardinagem. Observe que as outras pessoas se encontrem a uma distância segura do aparelho de jardinagem.



Usar óculos de proteção e protetor auricular.



Não trabalhar na chuva nem deixar o soprador de folhagem/aspirador de jardim, ao ar livre enquanto estiver a chover.



Desligar o aparelho de jardinagem, e puxar a ficha da tomada, antes de realizar trabalhos de ajuste, de limpeza ou de manutenção.



Desligar o aparelho de jardinagem, e puxar a ficha da tomada caso o cabo de rede esteja emaranhado, cortado ou danificado.

Indicações de segurança para o aspirador de folhas:

- O aparelho só pode ser usado ao ar livre.
- Jamais permitir que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções utilizem o aparelho de jardim. É possível que diretivas nacionais limitem a idade do operador. Quando não estiver em uso, o aparelho de jardim deverá ser guardado em local inacessível para crianças.
- Este aparelho de jardim não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que, sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam instruídas por elas quanto à utilização do aparelho de jardim. Crianças deveriam ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- Só utilizar o aparelho de jardim à luz do dia ou com boa iluminação artificial.
- Não utilizar o aparelho de jardinagem se estiver fatigado ou doente, sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.
- Só operar o aparelho de jardinagem com o bocal ou com o tubo de aspiração montado.
- Controlar o fio de conexão/o cabo de extensão antes de cada utilização, para verificar se há danos, e substituir se for necessário. Proteger o cabo de conexão contra calor, óleo e cantos afiados.
- Sempre conduzir o cabo para trás, para longe do aparelho de jardinagem.
- Manter sempre uma posição firme e segura, assim como também o equilíbrio, ao trabalhar com o soprador de folhagem/aspirador de jardim.
- Usar óculos de proteção e proteção do ouvido!
- É recomendável o uso de uma máscara respiratória.
- Mantenha uma distância de segurança suficiente no funcionamento de sopro.
- Mantenha um mínimo de 5 metros de distância de outras pessoas ou de animais da sua área de trabalho (360°).
- O tubo de aspiração do aspirador-soprador de folhas não pode ser dirigido a pessoas ou animais.
- Transporte o aparelho sempre pela alça de transporte (6) e nunca pelo cabo.
- Durante o modo de aspiração tenha atenção para que nenhum objecto sólido como p.ex. pedras entre no tubo de aspiração.
- Antes de iniciar o trabalho verifique sobretudo o cabo de rede e o tubo de aspiração quanto a integridade. Cabos danificados devem ser substituídos por uma oficina autorizada. Um tubo de aspiração danificado deve ser substituído antes da colocação em funcionamento.
- Não utilize o aspirador de folhas quando chover.
- Não agarre a ficha do cabo de rede com as mãos molhadas.
- Se necessário, utilize apenas uma extensão protegida contra salpicos e tenha atenção para que o conector de ficha não se encontre na água.
- Tenha atenção para que o fecho de correr do saco de recolha de folhas se encontre fechado.
- A alça de transporte ajustável deve estar correctamente ajustada.
- Não devem ser aspirados quaisquer líquidos.
- O aspirador-soprador de folhas não pode ser colocado em funcionamento por crianças, jovens ou outras pessoas não autorizadas.

Descrição do aparelho

1. Pega adicional
2. Regulador de velocidade
3. Interruptor de funcionamento
4. Cabo de rede
5. Comutador aspirar/soprar
6. Alça de transporte ajustável
7. Saco para recolha das folhas 45 l
8. Roldanas
9. Tubo de aspiração

Dados técnicos

Tensão	220-240 V~ / 50 Hz
Consumo de energia	3000 W
Número de rotações	8000-14000 min ⁻¹
Velocidade de sopro	aprox. 275 km/h
Max. caudal volumico	400-800 m ³ /h
Reducao da quantidade de folhagem	10:1
Nível de pressão de ruído (LPA) (Tolerância K = 3 dB)	86,20 dB(A)
Nível de prestação sonora (LWA) (Tolerância K = 3 dB)	98,48 dB(A)
Vibração manual (Tolerância K = 1,5 m/s ²)	4,671 m/s ²
Categoria de protecção	□ / II



É aconselhada a utilização de protecções para os ouvidos e óculos de protecção durante o manuseamento!

Informação sobre ruidos / vibrações

Valores de medição averiguados conforme EN 50636

- Nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido conforme um processo de medição normalizado na norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. O nível de vibrações variará de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica.
- Em alguns casos o nível de vibrações pode ser superior ao indicado nestas instruções. É possível que o impacto de vibrações seja subestimado se a ferramenta eléctrica for regularmente utilizada de maneira semelhante.
- Nota: Para uma avaliação exacta do impacto de vibrações durante um certo período de trabalho, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona sem estar realmente a ser empregado. Isto pode reduzir nitidamente o impacto de vibrações

Antes da colocação em funcionamento (Preparação)

- A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do aparelho de jardinagem.
- É recomendável conectar este aparelho de jardinagem a uma tomada protegida com um dispositivo de corrente residual de 30 mA.
- **Atenção:** Para a sua segurança é necessário que a ficha de rede do aparelho de jardinagem esteja conectada ao cabo de extensão. O acoplamento do cabo de extensão deve ser protegido contra respingos de água, ser de borracha ou ter um revestimento de borracha. O cabo de extensão deve ser utilizado com um protetor contra esforços mecânicos.
- Defina a direcção de trabalho comutando (5) simplesmente de aspirar para soprar ou vice-versa.
- Deve-se ter em atenção o assentamento correcto e fixo do tubo de aspiração.
- A alça de transporte ajustável (6) deve ser ajustada à altura do utilizador.
- Coloque a alça de transporte ao ombro e fixe-a ao aparelho.
- Fixe o saco para recolha das folhas (7) ao aparelho.
- Segurar o aspirador-soprador de folhas com ambas as mãos nas respectivas pegas
- **Para proteger os seus pés, utilize sapatos ou botas resistentes !**

Colocação em funcionamento

- Inserir a ficha de rede numa tomada correctamente ligada à terra.
- Virar o tubo de aspiração para baixo e segure nas roldanas (8).
- Desloque o interruptor de funcionamento (3).

Desligar

- Deslocar o interruptor de funcionamento (3).
- No caso de longas pausas sem funcionamento, o aspirador-soprador de folhas deve ser desligado e deve-se retirar a ficha de rede.

Modo de soprador

- Antes de iniciar com o modo de soprador, é necessário montar o saco para recolha das folhas (7) e o tubo de aspiração (9).
- A alça de transporte (6) pode ser ajustada individualmente e deve ser regulada de modo a que o saco para recolha das folhas (7) fique “pendurado” do lado esquerdo, à altura das ancas.
- O comutador (5) deve estar posicionado em Soprar e engatado.
- Ligue, premindo o interruptor de funcionamento (3).
- A velocidade da corrente de ar é variável. Para aumentar a velocidade do ar é necessário girar o regulador de velocidade (2) no sentido horário.
- Puxando o interruptor de funcionamento (3) para trás, o aspirador-soprador de folhas volta a desligar-se.

Modo de aspirador

- Antes de iniciar com o modo de aspirador, é necessário montar o saco para recolha das folhas (7) e o tubo de aspiração (9).
- A alça de transporte (6) pode ser ajustada individualmente e deve ser regulada de modo a que o saco para recolha das folhas fique “pendurado” do lado esquerdo, à altura das ancas.
- O comutador (5) deve estar posicionado em Aspirar e engatado.
- Ligue, premindo o interruptor de funcionamento (3).
- A velocidade da corrente de ar é variável. Para aumentar a velocidade do ar é necessário girar regulador de velocidade (2) no sentido horário.
- Puxando o interruptor de funcionamento (3) para trás, o aspirador-soprador de folhas volta a desligar-se.

Esvaziar o saco para recolha das folhas

- Se a capacidade de aspiração diminuir no processo de aspiração, o saco para recolha das folhas (7) deve ser esvaziado.
- Abrindo o fecho de correr é possível esvaziar o saco para recolha.

Conservação e manutenção

- Antes de trabalhos de limpeza e manutenção deve-se retirar a ficha de rede.
- Limpe a carcaça apenas com um pano seco e não utilize quaisquer detergentes, visto estes poderem danificar a carcaça.
- O tubo de aspiração pode ser limpo utilizando uma convencional escova para garrafas
- Após cada utilização escove o saco para recolha das folhas (7).
- Guarde o aparelho num local seguro, inacessível às crianças e seco.
- Se o cabo de rede do aparelho estiver danificado, este só deve ser reparado numa oficina de serviço autorizada.

2 Anos de garantia completa

A garantia começa no dia da compra do aparelho. A data da compra deve ser comprovada através do envio do talão de compra original.

Dentro do prazo, a garantia abrange:

- reparação gratuita de eventuais avarias.
- substituição gratuita de peças danificadas.
- inclui assistência técnica gratuita (i. e. montagem gratuita pelo nosso pessoal de assistência)

Com a condição de que a avaria não tenha sido causada por um manuseamento incorrecto.

Se tiver questões ou problemas relacionados com a qualidade do produto, dirija-se imediatamente ao fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Dep. assistência de reparações
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Alemanha



02191/37 14 71



02191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Ferramentas eléctricas sem uso e protecção do ambiente

- No caso de substituição do aparelho eléctrico por desgaste ou por falha de funcionamento, deverá eliminar o aparelho eléctrico num centro de recolha.
- Pode obter informações acerca dos pontos de recolha para o seu aparelho eléctrico através dos recursos locais de eliminação de resíduos ou através dos respectivos serviços administrativos.
- Os aparelhos eléctricos contêm valiosos materiais recicláveis. Ao entregar os seus aparelhos antigos num ponto de recolha, está a contribuir para que materiais valiosos sejam reciclados.
- Os aparelhos eléctricos também contêm materiais que, no caso de uma eliminação irresponsável, podem ser prejudiciais para os seres humanos e o meio ambiente.



- O símbolo com um caixote de lixo riscado significa que tem a obrigação de eliminar o aparelho num ponto de recolha especial, destinado a este tipo de máquinas, onde serão recicladas.

Bladzuiger

Artikelnummer. 60220

Gebruiksaanwijzing

Veiligheidsvoorschriften



Let op! Lees de volgende voorschriften zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het tuingereedschap.

Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen.

Gebruik volgens de voorschriften:

De bladzuiger zuigt, blaast en versnipperd bladeren, gras en gebladerte. Het materiaal wordt direct door een turbinehakselaar aangezogen en tot ca. 10% van het oorspronkelijke volumen verkleind.

Verklaring van de symbolen op het tuingereedschap



Algemene waarschuwing.



Lees de gebruiksaanwijzing door.



Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.
Waarschuwing: Houd een veilige afstand tot het tuingereedschap aan wanneer het werkt.



Roterende blazer. Kom met uw handen of voeten niet in de openingen terwijl het tuingereedschap loopt.



Let erop dat personen in de buurt niet gewond raken door voorwerpen die door het tuingereedschap worden weggeslingerd. Houd tijdens werkzaamheden met het tuingereedschap een veilige afstand tot andere personen aan.



Draag een gehoorbescherming en een veiligheidsbril.



Werk niet in de regen. Laat de bladblazer/tuinzuiger niet in de regen staan.



Schakel het tuingereedschap uit en trek de netstekker uit het stopcontact voordat u instellings-, reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.



Schakel het tuingereedschap uit en trek de netstekker uit het stopcontact als het netsnoer in de war geraakt, doorgesneden of beschadigd is.

Speciale veiligheidsinstructies voor de bladzuiger:

- Dit apparaat mag alleen in de open lucht worden gebruikt.
- Laat kinderen of personen, die deze voorschriften niet hebben gelezen dit tuingereedschap nooit gebruiken. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar het tuingereedschap buiten het bereik van kinderen wanneer het niet wordt gebruikt.
- Dit tuingereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het tuingereedschap. Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te stellen dat zij niet met het tuingereedschap spelen.
- Gebruik het tuingereedschap alleen bij daglicht of goed kunstlicht.
- Gebruik het tuingereedschap niet wanneer u moe of ziek bent of onder invloed staat van alcohol, drugs of medicijnen.
- Gebruik het tuingereedschap alleen met aangebracht mondstuk resp. met aangebrachte zuigbuis en opvangzak.
- Controleer de aansluitkabel en de verlengkabel voor elk gebruik op beschadigingen en vervang deze indien nodig. Bescherm de aansluitkabel en de verlengkabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Geleid de kabel altijd langs de achterzijde van het tuingereedschap.
- Let er tijdens het gebruik van de bladblazer/tuinzuiger altijd op dat u stabiel staat en bewaar voortdurend uw evenwicht.
- Altijd draag een veiligheidsbril en gehoorbescherming.
- Het dragen van een ademmasker wordt geadviseerd.
- Houdt voldoende veiligheidsafstand als u bezig bent om te blazen.
- Houdt andere personen resp. dieren minstens 5 meter van de plek waar u aan het werk bent vandaan (360°).
- De zuigbuis van de bladzuiger mag niet op personen of dieren worden gericht.
- Draag het apparaat altijd aan de draaggordel (6) en nooit aan de kabel.
- Let er bij het zuigen op dat er geen vaste objecten zoals b.v. stenen in de zuigbuis komen.
- Controleer voor u begint te werken of met name het netkabel en de zuigbuis niet beschadigd zijn. Beschadigde kabels moeten door een erkend bedrijf worden vervangen. Een beschadigde zuigbuis moet voor inbedrijfstelling worden vervangen.
- Gebruik de bladzuiger niet als het regent.
- Pak de stekker van de netkabel niet met natte handen vast.
- Gebruik alleen tegen spatwater beschermde verlengkabels en let er op dat de steekverbinding niet in het water ligt.
- Let er op dat de ritssluiting van de bladopvangzak dicht is.
- De verstelbare draaggordel moet op de juiste wijze worden ingesteld.
- Er mogen in geen geval vloeistoffen worden aangezogen.
- De bladzuiger mag niet door kinderen, jongeren of andere niet geïnstrueerde personen in bedrijf worden genomen.

Beschrijving van het apparaat

1. Extra handgreep
2. Toerentaalregeling
3. Bedrijfsschakelaar
4. Netkabel
5. Omschakelaar zuigen / blazen
6. Verstelbare draaggordel
7. Bladopvangzak 45 l
8. Looprollen
9. Zuigbuis

Technische gegevens

Spanning	220-240 V~/ 50 Hz
Krachtontneming	3000 W
Leerlaufdrehzahl	8000-14000 min ⁻¹
Blaassnelheid max.	ca. 275 km/h
Volumestroom	400-800 m ³ /h
Reductie bladhoeveelheid	10:1
Geluidsdruk niveau (LPA) (Onzekerheid K = 3 dB)	86,20 dB(A)
geluidsvermogensniveau(LWA) (Onzekerheid K = 3 dB)	98,48 dB(A)
Handvibratie (Onzekerheid K = 1,5 m/s ²)	4,671 m/s ²
Beschermingsklasse	□ / II



Het wordt aanbevolen om bij gebruik een gehoorbescherming en een veiligheidsbril te dragen!

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden bepaald volgens EN 50636

- De aangegeven trillingsemissiewaarde is volgens een genormeerd controleprocedé gemeten en kan ter vergelijking van het ene elektrowerktuig met het andere worden gebruikt.
- De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook gebruikt worden voor een aanvankelijke inschatting van haperingen.
- De trillingsemissiewaarde kan tijdens het feitelijke gebruik van het elektrowerktuig verschillen van de aangegeven waarde, al naar gelang de manier waarop het elektrowerktuig wordt gebruikt;
- Probeer om de belasting door vibraties zo gering mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om de vibratiebelasting te verminderen zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het werktuig en het begrenzen van de werktijd. Daarbij moet rekening worden gehouden met alle onderdelen van de bedrijfsacyclus (bijvoorbeeld tijden, waarin het elektrowerktuig is uitgeschakeld, en tijden, waarin het werktuig wel is ingeschakeld maar zonder belasting loopt).

Voor inbedrijfstelling (voorbereiding)

- De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het tuingereedschap.
- Geadviseerd wordt om dit tuingereedschap alleen aan te sluiten op een stopcontact dat is beveiligd met een aardlekschakelaar van 30 mA.
- **LET OP:** Voor uw veiligheid is het noodzakelijk dat de aan het tuingereedschap aangebrachte stekker met de verlengkabel wordt verbonden. De stekker van de verlengkabel moet tegen spatwater bestemd zijn en uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. De verlengkabel moet met een trekontlasting worden gebruikt.
- Bepaal de manier van werken door simpel omschakelen (5) van zuigen naar blazen of omgekeerd.
- Er moet worden gelet op een juiste en stevige aankoppeling van de zuigbuis.
- De verstelbare draaggordel (6) moet op de lengte van de persoon zijn afgestemd die ermee werkt.
- Leg de draaggordel om de schouder en bevestig hem aan het apparaat.
- Bladopvangzak (7) aan het apparaat bevestigen.
- De bladzuiger met beide handen aan de daarvoor bestemde grepen vasthouden
- **Draag ter bescherming van uw voeten vast schoeisel of laarzen!**

Inbedrijfstelling

- Netstekker in volgens de voorschriften geaard stopcontact steken.
- Zuigbuis van de bladzuiger naar beneden richten en op de looprollen (8) neerzetten.
- Bedrijfsschakelaar (3) trekken.

Uitschakelen

- Bedrijfsschakelaar (3) loslaten.
- Bij langere pauzes tijdens het werken moet de bladzuiger worden uitgeschakeld en de netstekker worden losgekoppeld.

Blazen

- Voor met het blazen wordt begonnen moeten bladopvangzak (7) en zuigbuis (9) gemonteerd zijn.
- De draaggordel (6) moet individueel worden ingesteld, en wel dat de bladopvangzak (7) aan de linker kant op heuphoogte hangt.
- De omschakelaar (5) moet op blazen staan en ingeklikt zijn.
- Inschakelen door het trekken van de bedrijfsschakelaar (3).
- De luchtstroomsnelheid is variabel. Als u de luchtsnelheid wilt verhogen, draait u de toerentalregeling (2) met de wijzers van de klok mee.
- Door de bedrijfsschakelaar (3) los te laten wordt de bladzuiger weer uitgeschakeld.

Zuigen

- Voor met het zuigen begonnen wordt moeten bladopvangzak (7) en zuigbuis (9) gemonteerd zijn.

- De draaggordel (6) moet individueel worden ingesteld; hij moet zo worden ingesteld dat de bladopvangzak aan de linker kant op heuphoogte hangt.
- De omschakelaar (5) moet op zuigen staan en ingeklikt zijn.
- Inschakelen door de bedrijfsschakelaar (3) te trekken.
- De luchtstroomsnelheid is variabel. Als u de lichtsnelheid wilt verhogen, draait u de toerentalregeling (2) met de wijzers van de klok mee.
- Door de bedrijfsschakelaar (3) los te laten wordt de bladzuiger weer uitgeschakeld.

Het leegmaken van de opvangzak

- Als de zuigprestatie tijdens het zuigen minder wordt moet de bladopvangzak (7) worden geleegd.
- Na het openen van de ritssluiting kan de bladopvangzak worden geleegd.

Schoonmaken en onderhoud

- Voor schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden moet de netstekker worden losgekoppeld.
- Reinig de behuizing uitsluitend met een droge doek en gebruik daarbij verwenden geen schoonmaakmiddelen, omdat daardoor de behuizing kan worden aangetast.
- De zuigbuis kunt u met behulp van een in de handel verkrijgbare flessenborstel reinigen
- Borstel de bladopvangzak (7) altijd na gebruik uit.
- Bewaar het apparaat op een veilige, voor kinderen niet toegankelijke en droge plek.
- Als de netkabel van het gereedschap beschadigd is, mag deze alleen door een erkende werkplaats worden gerepareerd.

2 jaar volledige garantie

Deze garantietijd voor dit apparaat begint met de dag waarop u het koopt. De datum van koop toont u aan door het meesturen van de originele kassabon.

Wij garanderen tijdens de garantieperiode:

- kostenloze reparatie van eventuele storingen.
- kostenloze vervanging van alle delen die kapot gaan.
- met inbegrip van kostenloze, deskundige service (dat houdt in: kostenloze montage door onze vakmensen).

Voorwaarde is wel dat de fout niet te herleiden is tot een onjuiste behandeling.

Bij eventuele vragen of kwaliteitsproblemen richt u zich s.v.p. altijd direct aan de producent:

Brüder Mannesmann Werkzeug GmbH
Afdeling Reparatur-Service
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Duitsland



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Uitgerangeerde elektrisch werktuigen en milieubescherming

- Mocht uw elektrische werktuig op een dag zo intensief gebruikt zijn dat het moet worden vervangen of mocht u het niet meer nodig hebben, dan bent u verplicht om deze elektrische apparatuur bij een centrale plek af te leveren, waardoor hergebruik mogelijk wordt.
- Informatie over plekken waar uw elektrische apparatuur wordt ingezameld krijgt u via uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf resp. bij de plaatselijke overheid.
- Elektrische apparatuur bevat waardevolle grondstoffen die hergebruikt kunnen worden. U levert een bijdrage aan het hergebruik van waardevolle grondstoffen, als u uw verouderde apparatuur bij een centrale vuilstortplaats inlevert.
- Elektrische apparatuur bevat ook stoffen die bij ondeskundige afvalverwijdering tot schade voor mens en milieu kunnen bijdragen.



- Het symbool van de doorgestreepte afvalton staat voor de verplichting om zodanig gekenmerkte apparatuur met het oog op hergebruik in te leveren bij een gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur.

Aspirateur-souffleur de feuilles

Réf. 60220

Notice d'utilisation

Avertissements de sécurité



Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commandé et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin.

Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.

Utilisation conforme :

L'aspirateur souffleur de feuilles aspire, souffle et hache les feuilles, l'herbe et les résidus de la taille de haies. Les éléments sont directement aspirés par une turbine et réduits à environ 10% de leur volume originel.

Explication des symboles se trouvant sur l'outil de jardin



Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine. Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.



Ventilateur rotatif. Tenez vos mains et vos pieds à distance des orifices de l'outil de jardin tant que ce dernier est en fonctionnement.



Veillez à ce que les particules projetées par l'outil de jardin ne blessent pas les personnes se trouvant à proximité. Veillez à maintenir une distance de sécurité entre l'outil de jardin et toute personne se trouvant à proximité.



Portez des lunettes de protection et une protection acoustique.



Ne travaillez pas par temps de pluie et ne laissez pas l'aspirateur/souffleur de jardin à l'extérieur par temps de pluie.



Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des travaux de réglage, de nettoyage ou d'entretien,



Arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant lorsque le câble de secteur est sectionné ou endommagé.


Consignes de sécurité pour aspirateurs-souffleurs de feuilles

- L'appareil doit être exclusivement utilisé en extérieur.
- Ne laissez jamais un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de l'outil de jardin. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez l'outil de jardin non utilisé hors de la portée des enfants.
- Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.
- N'utiliser l'outil de jardinage que de jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Ne pas utiliser l'outil de jardin lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Ne faites fonctionner l'outil de jardin qu'avec buse montée ou avec tuyau d'aspiration monté.
- Avant chaque utilisation, contrôler le câble d'alimentation/la rallonge et, si besoin est, le/la remplacer. Maintenir le câble d'alimentation/la rallonge éloigné/e des sources de chaleur, des parties grasses et des bords tranchants.
- Toujours ramener le câble vers l'arrière de l'outil de jardin.
- Veillez lors de l'utilisation de l'aspirateur-souffleur de jardin à maintenir une position stable qui vous permette de bien garder l'équilibre.
- Portez toujours des lunettes de protection et protection acoustique
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire.
- Maintenez une distance suffisante lorsque vous êtes en mode soufflerie.
- Tenez les personnes et les animaux éloignés d'au moins 5 mètres par rapport à votre aire de travail (360°).
- Le tuyau d'aspiration de l'aspirateur souffleur de feuilles ne doit pas être dirigé vers des personnes ou des animaux.
- Portez toujours l'appareil avec la bandoulière prévue (6) et jamais par le câble.
- En mode aspiration, veillez à ce qu'aucun objet solide, comme par ex. des pierres, n'entrent dans le tuyau.
- Avant le début du travail, vérifiez en particulier le bon état du câble d'alimentation et du tuyau d'aspiration. Des câbles endommagés doivent être remplacés par un atelier spécialisé. Un tuyau d'aspiration endommagé doit être échangé avant la mise en fonctionnement.
- N'utilisez pas l'aspirateur souffleur de feuilles lorsqu'il pleut.
- Ne touchez jamais la prise du câble d'alimentation avec des mains mouillées.
- Utilisez exclusivement des rallonges protégées contre les projections d'eau et veillez à ce que la liaison ne soit pas dans l'eau.
- Veillez à ce que la fermeture du sac soit bien fermée.
- La bandoulière réglable doit être bien mise en place.
- Vous ne devez aspirer aucun liquide.
- L'aspirateur souffleur de feuilles ne doit pas être utilisé par des enfants, des adolescents ou d'autres personnes non habilitées.

Description de l'appareil

1. Poignée supplémentaire
2. Régulateur de vitesse
3. Interrupteur de fonctionnement
4. Câble d'alimentation
5. Interrupteur Aspiration / Soufflerie
6. Bandoulière réglable
7. Sac 45 l
8. Roulettes
9. Tuyau d'aspiration

Données techniques

Alimentation	220-240 V~/ 50 Hz
Puissance	3000 W
Nombre de tours	8000-14000 min ⁻¹
Vitesse d'aspiration max.	env. 275 km/h
Débit volumétrique, max.	400-800 m ³ /h
Réduction de la quantité de feuilles	10 :1
Niv. pression acoustique (LPA) (Incertitude K = 3 dB)	86,20 dB(A)
Niv. puissance acoustique (LWA) (Incertitude K = 3 dB)	98,48 dB(A)
Vibration (Incertitude K = 1,5 m/s ²)	4,671 m/s ²
Classe de protection	 / II



Il est recommandé de porter des lunettes de protection et une protection acoustique lors de l'utilisation!

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à EN 50636

- La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée selon une procédure de contrôle normalisée et peut être utilisée pour comparer les outils électriques.
- La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour donner une idée du bruit causé.
- La valeur d'émission de vibrations peut diverger des valeurs indiquées pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la façon dont il est utilisé.
- Essayez de réduire au maximum l'exposition aux vibrations. Pour réduire l'exposition aux vibrations vous pouvez par exemple porter des gants lors de l'utilisation de l'outil électrique ou limiter le temps de travail. Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, le temps durant lequel l'outil électrique est éteint et le temps durant lequel il est allumé sans contrainte).

Avant la mise en marche (préparation)

- La tension de la source d'alimentation doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin.
- Il est recommandé de ne brancher cet outil de jardin que sur une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA.
- **ATTENTION** : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche montée sur l'outil de jardin soit raccordée à la rallonge. Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc. La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.
- Choisissez le mode de fonctionnement grâce à l'interrupteur (5) : Aspiration ou Soufflerie.
- Vous devez veiller à une bonne position du tuyau d'aspiration.
- La bandoulière réglable doit être adaptée à la taille de la personne effectuant le travail.
- Faites passer la bandoulière sur votre épaule et fixez-la à l'appareil.
- Fixez le sac (7) sur l'appareil.
- Tenir l'aspirateur souffleur de feuilles à deux mains grâce aux poignées prévues.
- **Pour la protection de vos pieds, portez des chaussures robustes ou des bottes !**

Mise en marche

- Branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant conforme.
- Dirigez le tuyau d'aspiration (9) de l'aspirateur souffleur de feuilles vers le bas et posez-le sur ses roulettes (8).
- Poussez l'interrupteur de fonctionnement (3).

Eteindre

- Lâchez l'interrupteur de fonctionnement (3).
- En cas de pauses prolongées, éteignez l'aspirateur souffleur de feuilles et retirez la prise.

Fonction soufflerie

- Avant de commencer en mode soufflerie, vous devez monter le sac (7) et le tuyau d'aspiration (9).
- La bandoulière (6) est réglable individuellement ; elle doit être installée de telle sorte que le sac (7) soit à hauteur de la hanche, du côté gauche.
- L'interrupteur Aspiration / Soufflerie (5) doit être enclenché en mode soufflerie.
- Mettre en marche en appuyant l'interrupteur de fonctionnement (3).
- La vitesse du débit d'air est variable. Pour augmenter la vitesse du débit d'air, tourner l'interrupteur de régulateur de vitesse (2) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vous éteignez l'aspirateur souffleur de feuilles en lâcher l'interrupteur de fonctionnement (3).

Fonction aspiration

- Avant de commencer en mode aspiration, vous devez monter le sac (7) et le tuyau d'aspiration (9).
- La bandoulière (6) est réglable individuellement ; elle doit être installée de telle sorte que le sac (7) soit à hauteur de la hanche, du côté gauche.
- L'interrupteur Aspiration / Soufflerie (5) doit être enclenché en mode aspiration.

- Mettre en marche en appuyant l'interrupteur de fonctionnement (3).
- La vitesse du débit d'air est variable. Pour augmenter la vitesse du débit d'air, tourner l'interrupteur de régulateur de vitesse (2) contre le sens des aiguilles d'une montre.
- Vous éteignez l'aspirateur souffleur de feuilles en lâcher l'interrupteur de fonctionnement (3).

Vider le sac

- Si la puissance d'aspiration diminue lors du travail, vous devez vider le sac (7).
- En ouvrant la fermeture du sac, vous avez la possibilité de le vider.

Maintenance et entretien

- Avant tout travail de maintenance et de nettoyage, vous devez retirer la prise de courant.
- Nettoyez le boîtier avec un chiffon sec. N'utilisez pas de produits nettoyants qui pourraient endommager le boîtier.
- Vous pouvez nettoyer le tuyau d'aspiration à l'aide d'une brosse à bouteilles courante.
- Brossez le sac (7) après chaque utilisation.
- Stockez l'appareil en toute sécurité dans un endroit sec et hors de portée des enfants.
- Si le câble d'alimentation de l'outil est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier compétent.

2 ans de garantie

La durée de garantie démarre le jour de l'achat. Vous pouvez justifier de la date d'achat en nous envoyant l'original du ticket de caisse.

Nous assurons sur toute la période de garantie :

- la réparation gratuite de dysfonctionnements éventuels.
- le remplacement gratuit de pièces endommagées.
- y compris le service gratuit de notre personnel spécialisé (c'est-à-dire le montage gracieux par nos techniciens)

A condition que le dommage ne soit pas dû à une utilisation non-conforme de l'appareil.

En cas de questions ou de problèmes qualité, merci de vous adresser directement au fabricant :

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Service après-vente, réparations
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Allemagne



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Élimination des outils et protection de l'environnement

- Si un jour vous deviez utiliser votre appareil électrique de manière si intense qu'il faille le remplacer ou si vous deviez ne plus en avoir besoin, vous devez vous en débarrasser dans un centre de recyclage.
- Vous obtiendrez des informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques auprès des entreprises locales de traitement des déchets ou dans vos centres administratifs.
- Les appareils électriques et électroniques contiennent d'importantes matières premières recyclables. Vous contribuez à la réutilisation de matières premières de valeur, lorsque vous apportez votre appareil électrique dans un centre de recyclage.
- Les appareils électriques et électroniques contiennent également des éléments qui, en cas d'élimination non-conforme, peuvent provoquer des dégâts pour l'homme et l'environnement.



- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que vous êtes dans l'obligation d'apporter l'appareil concerné à un centre de tri pour appareils électriques et électroniques en vue de son recyclage.

